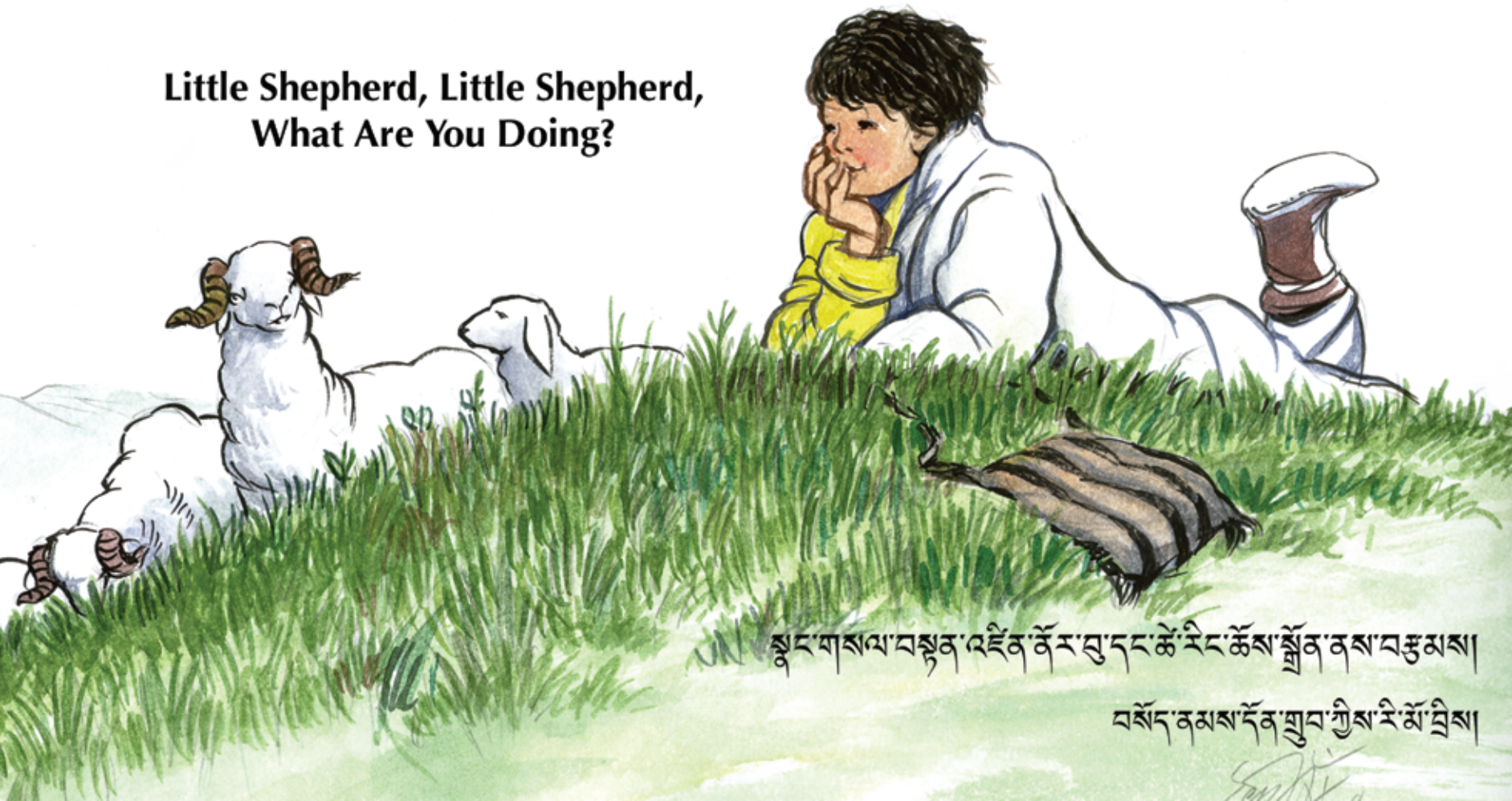


ལུག་རྗེ་ཚུང་ཚུང་། ལུག་རྗེ་ཚུང་ཚུང་།

ཁྱེད་རང་ག་རེ་བྱེད་གྱི་ཡོད་པ།

Little Shepherd, Little Shepherd,
What Are You Doing?



སྤང་གསལ་བསྟན་འཛིན་ལོར་བུ་དང་ཚེ་རིང་ཚོས་སློབ་ནས་བརྩམས།

བསོད་ནམས་དོན་གྲུབ་གྱིས་རི་མོ་བྲིས།

ལྷག་རྗེ་རྒྱུང་རྒྱུང་། ལྷག་རྗེ་རྒྱུང་རྒྱུང་། ཟྱེད་རང་ག་རེ་བྱེད་གྱི་ཡོད་ལྷ།

ཚོམ་པ་པོ། ལྷང་གསལ་པསྟན་འཛིན་ནོར་བུ་དང་ཚེ་རིང་ཚོས་སྟོན།
རི་མོ་འབྲི་མཁན། བསོད་ནམས་དོན་གྲུབ། (བསོད་དོན།)
དབུ་མེད་ཡིག་གཞུགས་འབྲི་མཁན། སྲུང་མཚོར་རིག་འཛིན་བསམ་གྲུབ།
དེབ་གཞུགས་རྩམ་འགོད་པ། བསོད་ནམས་མཚོ།
སྟོན་དེབ་སྲུང་བ་འདི་ཁྱ་ལི་བོད་གྱི་རྒྱ་རྒྱལ་དང་ཚོམ་རིག་གོང་འཕེལ་ཚོགས་པས་པར་སྐྱོན་གྱི་འགན་ཁུར་བྱས།

**Little Shepherd, Little Shepherd,
What Are You Doing?**

*Written by Tenzin Norbu Nangsal and Tsering Choedron
Illustrated by Sonam Dhondup (Sodhon)
Tibetan calligraphy by Rigzin Samdup Langthong
Book design by Eveline Yang
This book has been produced under the initiative of TALI.*

ལུག་རྗེ་ཆུང་ཆུང་། ལུག་རྗེ་ཆུང་ཆུང་། བྱེད་རང་ག་རེ་བྱེད་གྱི་ཡོད་ལྟ།

**Little Shepherd, Little Shepherd,
What Are You Doing?**

སྐད་གསལ་བསྟན་འཛིན་ནོར་བུ་དང་ཚོ་རིང་ཚོས་སྐོན་ནས་བརྩམས།
བསོད་ནམས་དོན་གྲུབ་གྱིས་རི་མོ་བྲིས།

ལྷོ་ལོ་ ༡༩༩༥ ལོ།

ལྷོ་ཕྱོད་

ལྷོ་ཕྱོད་

གཡག་ནག་པོ། གཡག་ནག་པོ།
བྱིད་རང་ག་རེ་བྱིད་གྱི་ཡོད་ལྷ།



ང་གངས་འི་རྒྱལ་གྱི་ཡོད། གངས་འི་མཐོན་པོ་རྒྱལ་གྱི་ཡོད།

ལྷོ་ཕྱོད་

ལྷོ་ཕྱོད་

གཡག་ཉེག་ཡ།

གཡག་ཉེག་ཡ།

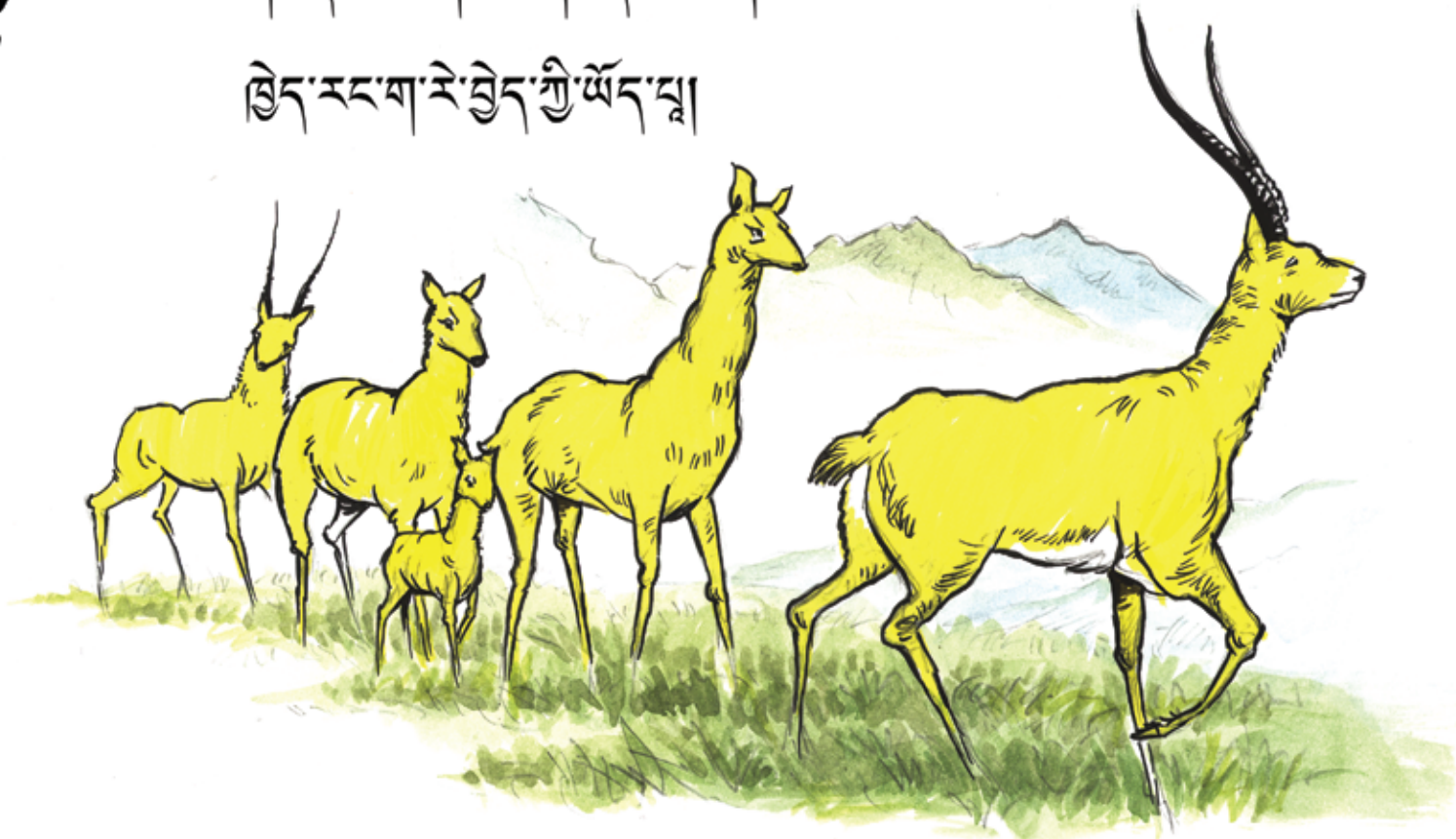
གྲུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།

གྲུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།



གཙོད་སེར་པོ། གཙོད་སེར་པོ།
ཁྱེད་རང་ག་རེ་བྱེད་གྱི་ཡོད་པ།



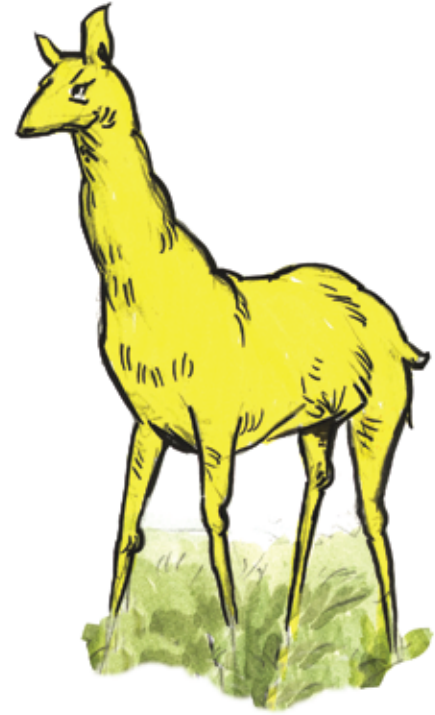
ང་ཅུ་གྲལ་སྐྱིག་གི་ཡོད། ཅུ་གྲལ་རིང་པོ་སྐྱིག་གི་ཡོད།

कर्मिपदपि कर्मिपदपि

अपिपदपिपिपिपिपिपि

अपिपदपिपिपिपिपिपि

अपिपदपिपिपिपिपिपि



རྒྱུ་ལྷོད་མཐོང་གི་ཡོད་པ། རྒྱུ་ལྷོད་མཐོང་གི་ཡོད་པ།
ཁྱེད་རང་གི་མཐོང་གི་ཡོད་པ།



རྒྱུ་ལྷོད་མཐོང་གི་ཡོད་པ།

རྒྱུ་ལྷོད་མཐོང་གི་ཡོད་པ།

शुद्धिवापि

शुद्धिवापि

शुद्धिवापि शुद्धिवापि



शुद्धिवापि शुद्धिवापि

शुद्धिवापि शुद्धिवापि शुद्धिवापि



གནལ་བ་སྟོན་པོ། གནལ་བ་སྟོན་པོ།

བྱིད་རང་ག་རེ་བྱིད་ཀྱི་ཡོད་པ།

ང་བྲག་རི་ལ་འཛེག་གི་ཡོད།

བྲག་རི་གཟུང་པོ་ལ་འཛེག་གི་ཡོད།



କମଳାକାନ୍ତ

କମଳାକାନ୍ତ

କମଳାକାନ୍ତ

କମଳାକାନ୍ତ

କମଳାକାନ୍ତ

མེ་ཚོ་ལྗང་ལྷུ། མེ་ཚོ་ལྗང་ལྷུ།
བྱེད་རང་ག་རེ་བྱེད་གྱི་ཡོད་ལྷ།



ང་ནམ་མཁའ་ལ་འཕུར་གྱི་ཡོད། ནམ་མཁའ་རྒྱ་ཆེན་པོ་ལ་འཕུར་གྱི་ཡོད།

ଗୀତିଧ୍ୟାତ୍ମା ଗୀତିଧ୍ୟାତ୍ମା



ଶ୍ରୀକାମୋଦପ୍ରାଣୀକାଂସ୍ତ୍ରା

ସ୍ତ୍ରୀକାମୋଦପ୍ରାଣୀକାଂସ୍ତ୍ରା

ସ୍ତ୍ରୀକାମୋଦପ୍ରାଣୀକାଂସ୍ତ୍ରା

གསལ་གཟིག་ཐལ་མདོག གསལ་གཟིག་ཐལ་མདོག

ཁྱི་རང་ག་རེ་ཁྱི་གྱི་ཡོད་སྟེ།



ང་མཇུག་མ་ངོམ་གྱི་ཡོད།

མཇུག་མ་སྒོམ་པོ་ངོམ་གྱི་ཡོད།

କମଳାକାନ୍ତକାନ୍ତକାନ୍ତକାନ୍ତକା

କମଳାକାନ୍ତକାନ୍ତକାନ୍ତକାନ୍ତକା



କମଳାକାନ୍ତକାନ୍ତକାନ୍ତକାନ୍ତକା

କମଳାକାନ୍ତକାନ୍ତକାନ୍ତକାନ୍ତକା

କମଳାକାନ୍ତକାନ୍ତକାନ୍ତକାନ୍ତକା

ཉ་དམར་པོ། ཉ་དམར་པོ།
བྱེད་རང་ག་རེ་བྱེད་གྱི་ཡོད་པ།



ང་དོ་པོ་ལ་ཁུར་གྱི་ཡོད། དོ་པོ་ལྗིད་པོ་ལ་ཁུར་གྱི་ཡོད།

इयत्तम्

इयत्तम्

अथवा इति

अथवा इति

अथवा इति





ལྷོ་ལ་ལི་རྟང་། ལྷོ་ལ་ལི་རྟང་།

ཁྱེད་རང་ག་རེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡོད་སྟེ།

ང་གི་ངོ་ག་འཕྲོག་གི་ཡོད།

གི་ངོ་ག་སྐྱོ་པ་འཕྲོག་གི་ཡོད།



ਘੁਲਾਘੁਲਾ

ਘੁਲਾਘੁਲਾ

ਘੁਲਾਘੁਲਾਘੁਲਾਘੁਲਾ

ਘੁਲਾਘੁਲਾਘੁਲਾਘੁਲਾ

ਘੁਲਾਘੁਲਾਘੁਲਾਘੁਲਾਘੁਲਾ





ལྷོ་མ་ལེབ་ཟིང་སྐྱ། ལྷོ་མ་ལེབ་ཟིང་སྐྱ།
ཁྱེད་རང་ག་རེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡོད་སྟེ།

ང་མེ་ཏོག་གི་སྟེང་ལ་འབབ་ཀྱི་ཡོད། མེ་ཏོག་མཛེས་པོའི་སྟེང་ལ་འབབ་ཀྱི་ཡོད།

ପ୍ରାଣୀମାନଙ୍କୁ

ପ୍ରାଣୀମାନଙ୍କୁ



ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବଦ୍‌ଗୀତା

ଅଧ୍ୟାୟ ଚତୁର୍ଦ୍ଦଶୋଽଧ୍ୟାୟଃ

ଅଧ୍ୟାୟ ଚତୁର୍ଦ୍ଦଶୋଽଧ୍ୟାୟଃ

འདོགས་ཁྱི་མུ་མེན། འདོགས་ཁྱི་མུ་མེན།
ཁྱི་རང་ག་རེ་བྱེད་གྱི་ཡོད་ལྷ།



ང་འབྲོག་ས་སྤྱང་གི་ཡོད། འབྲོག་པ་བཟང་པོའི་འབྲོག་ས་སྤྱང་གི་ཡོད།

ନିଜପାତ୍ରାପ୍ୟାଦି

ନିଜପାତ୍ରାପ୍ୟାଦି

ଆମଲୋକାଦିଆମା

ନିଜପାତ୍ରାପ୍ୟାଦି

ନିଜପାତ୍ରାପ୍ୟାଦି ନିଜପାତ୍ରାପ୍ୟାଦି



དོམ་ཁྱ་དཀར་ནག་ དོམ་ཁྱ་དཀར་ནག་

ཁྱེད་རང་ག་རེ་བྱེད་གྱི་ཡོད་ལྟོ།



ང་ལྷུག་མ་ཟ་གི་ཡོད། ལྷུག་མ་མཉེན་པོ་ཟ་གི་ཡོད།

ସାତ୍ରାଧିକାରୀ

ସାତ୍ରାଧିକାରୀ



ଶ୍ରୀକାଳୀକୃଷ୍ଣାୟାମ୍

ସ୍ତୁତ୍ୟାମି ତ୍ରିଭୁବନୀ

ସ୍ତୁତ୍ୟାମି ସର୍ବଭୂତାନ୍ତରାଳୀ

འབྲོང་སྐྱུག་ནག འབྲོང་སྐྱུག་ནག
ཁྱིེད་ལ་མེ་ཁྱིེད་གྱི་ཡོད་སྟེ།



ང་སྐྱོད་ལྟར་གྱི་ཡོད། སྐྱོད་ལྟར་ལོ་ལྟར་གྱི་ཡོད།

༧༩།ཚེགས།ཉམས།

༧༩།ཚེགས།ཉམས།

གྲུ་མཁའ་མཉམ་ཉམས།

ལྷོ་མཁའ་མཉམས།

རྩེ་མཁའ་མཉམས།





ལུང་ལུང་སྐྱེ་ནག ལུང་ལུང་སྐྱེ་ནག
 རྩེད་རང་ག་རེ་བྱེད་གྱི་ཡོད་ལྷ།



ང་ལྷུ་གཞས་གཏོང་གི་ཡོད། ལྷུ་གཞས་སྟོན་པོ་གཏོང་གི་ཡོད།

ସୁସୁଖେମ୍ଭା

ସୁସୁଖେମ୍ଭା

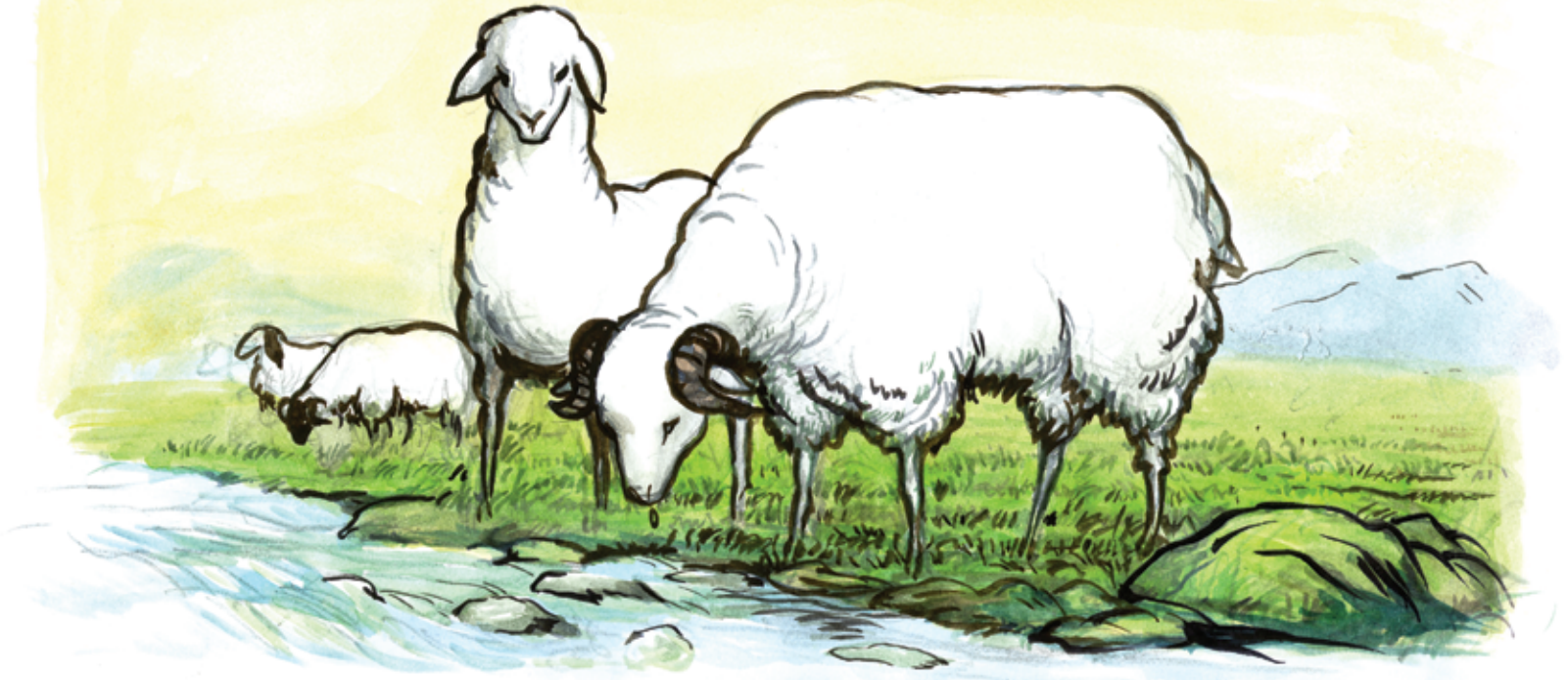
ସୁଖେମ୍ଭାସୁଖେମ୍ଭା

ସୁଖେମ୍ଭାସୁଖେମ୍ଭା

ସୁଖେମ୍ଭାସୁଖେମ୍ଭା



ལུག་དཀར་པོ། ལུག་དཀར་པོ།
ཁྱིེ་རང་ག་རེ་བྱེད་གྱི་ཡོད་ལྷ།



ང་གངས་ཁུ་འཕྱང་གི་ཡོད། གངས་ཁུ་གཙང་མ་འཕྱང་གི་ཡོད།

ശ്യാമാകാശം

ശ്യാമാകാശം



ശ്യാമാകാശം

ശ്യാമാകാശം

ശ്യാമാകാശം

ལུག་རྩི་ཚུང་ཚུང་། ལུག་རྩི་ཚུང་ཚུང་།

བྱེད་རང་ག་རེ་བྱེད་གྱི་ཡོད་ལྷ།



ང་མིག་ལྷ་གི་ཡོད།

སློག་ཆགས་ཚོ་ལ་ལྷ་གི་ཡོད།

പുനഃപുനഃ

പുനഃപുനഃ

അനന്തരമിതി

പുനഃപുനഃ

പുനഃപുനഃ





གཡག་ནི་གངས་རི་རྒྱལ་གྱི་འདུག



གཡག་ཤེལ་ཡི་རྩེ་ལྗོད་ལྟེན་ལ།

གཙོང་ནི་རུ་གྲལ་རྒྱིག་གི་འདུག



གཙོང་ཤེལ་ལྗོད་ལྗོད་ལྟེན་ལ།

རྒྱུང་ནི་རྒྱུག་གསལ་གྲོང་གྱི་འདུག



རྒྱུང་ཤེལ་ལྗོད་ལྗོད་ལྟེན་ལ།

གནའ་བ་ནི་བྲག་རི་ལ་འཛོག་གི་འདུག



གནའ་བ་ཤེལ་ལྗོད་ལྗོད་ལྟེན་ལ།

ནེ་ཙོ་ནི་ནམ་མཁའ་ལ་འཕུར་གྱི་འདུག



ནེ་ཙོ་ཤེལ་ལྗོད་ལྗོད་ལྟེན་ལ།

གསལ་གཟིག་ནི་མཇུག་མ་ངོམ་གྱི་འདུག



གཤམ་གྱི་མཇུག་མ་ངོམ་གྱི་འདུག

རྟ་ནི་དོ་ཕོ་ལ་ལུང་གྱི་འདུག



རྟ་ནི་དོ་ཕོ་ལ་ལུང་གྱི་འདུག

སྒྲེལ་ནི་གིང་ཏོག་འཕྲོག་གི་འདུག



སྒྲེལ་ནི་གིང་ཏོག་འཕྲོག་གི་འདུག

སྐྱེ་མ་ལེབ་ནི་མེ་ཏོག་གི་སྤྲང་ལ་འབབ་གྱི་འདུག



སྐྱེ་མ་ལེབ་ནི་མེ་ཏོག་གི་སྤྲང་ལ་འབབ་གྱི་འདུག

འདོགས་ཁྱི་ནི་འབྲོག་ས་སྐྱུང་གི་འདུག



འཇམ་མཁའ་ཉེ་ཤིང་ཉེ་གཤམ་ཡེ་ཡེ་ལྟོ་ལྟེགས།

དོམ་ཁྲ་ནི་སྐྱུག་མ་ཟ་གི་འདུག



ཁྲ་ཉེ་ཤིང་ཉེ་གཤམ་ཡེ་ཡེ་ལྟོ་ལྟེགས།

འབྲོང་ནི་རྩ་ཙོ་བརྟེན་གྱི་འདུག



འགྲོ་ཤིང་ཉེ་ཤིང་ཉེ་གཤམ་ཡེ་ཡེ་ལྟོ་ལྟེགས།

ཁྱུང་ཁྱུང་སྐྱེ་ནག་ནི་སྐྱུ་གཞས་གཏོང་གི་འདུག



ཁྲ་ཉེ་ཤིང་ཉེ་གཤམ་ཉེ་གཤམ་ཉེ་གཤམ་ཡེ་ཡེ་ལྟོ་ལྟེགས།

ལུག་ནི་གངས་ཚུ་འཕྱུང་གི་འདུག



ལུག་ཉེ་གཤམ་ཡེ་ཡེ་ལྟོ་ལྟེགས།

ཚོག་གསུམ་

ཚོག་ཚགས་ལྷན་སྐྱེད་



རྒྱུ་བོ། wild ass



དོ་མ་ཁྲ། panda



གནའ་བ། blue sheep



འགྲོང་། wild yak



ལུག། sheep



ལྷང་ལྷང་རྩོ་ནག། black neck crane



འདོགས་ཁྲི། Tibetan mastiff



ལྷོ་ལ། monkey



གཙོང་། antelope



གསའ་གཟིག། snow leopard



རྒྱ། horse



འེ་ཙོ། parrot

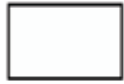


ལྷོ་མ་ལེ། butterfly



གཡག། yak

མཚོན་མདོག་གི་མིང་།



དགའ་པོ། white



དགའ་ནག black and white



སྒོན་པོ། blue



ལྗང་ལྗ། green



ཐལ་མདོག gray



ནག་པོ། black



དམར་པོ། red



སྨེན་པ། purple



སྨྱུག་ནག maroon



ཇ་མདོག brown



ལྗང་ལྗ། pink



ལི་ཅང། orange



སྨར་པོ། yellow

མིང་ཚིག་

གངས་རྒྱུ།	glaciers	གངས་རི།	snow mountain	སྒྲུབ་ལམ།	song
རྒྱུག་གི།	running	མུག་མ།	tail	དོ།	load
ནམ་མཁའ།	sky	བྲག་རི།	rocky mountain	འབྲོག་པ།	nomad
འབྲོག་མ།	pastoral area	མིག་	eye	མེ་ཉོག་	flower
རྒྱུག་མ།	bamboo	རྒྱུག་ལ།	lined up in formation	རུ་ཙོ།	horn
ལྷག་ཇི།	shepherd	གིང་ཉོག་	fruits	སྒྲོག་ཆགས།	animal

རྒྱུ་ཚིག་

མགྲོགས་པོ།	fast	ལྷང་ལྷང་།	little	རྒྱ་ཚེན་པོ།	wide
ལྗིད་པོ།	heavy	མ་ཉེན་པོ།	soft	སྐྱེན་པོ།	pleasant
མཐོན་པོ།	high	ཚོན་པོ།	sharp	སྒྲོམ་པོ།	thick
གཙང་མ།	clean	མཛེས་པོ།	beautiful	གཟར་པོ།	steep
བཟང་པོ།	kind	རིང་པོ།	long	སོས་པ།	fresh

བྱ་ཚིག་ (དུས་ད་ལྟ་པ།)

འཇུང་། to carry
 སློང་། to run
 ལྟོ། to look at
 བརྒྱུད་། to sharpen
 འཛིན་། to climb up

འཐོག་། to pick
 རྒྱུ་། to line up
 གཏོང་། to sing
 འཇུང་། to fly
 ཟ། to eat

ཁྱལ་། to cross
 རོམ། to show off
 འཇུང་། to drink
 འབབ། to get off
 ལྷུང་། to protect

གང་ཟག་དང་དུས་གསུམ་གྱི་བྱ་ཚིག་

<p>གང་ཟག་དང་ཕོ། First person</p>	<p>གང་ཟག་གཉིས་པ་དང་། གསུམ་པ། Second & Third person</p>
<p>(གི་/ གི་/ གི་)ཡོད།</p>	<p>(གི་/ གི་/ གི་)འདུག</p>



ཚུམ་པ་པོ་རོ་སྒྲོན།

སྤང་གསལ་བརྟན་འཛིན་ལོར་བུ་ལགས་ཀྱི་འཕྲོད་ལྗེས་ལྟར་ཚུམ་པ་པོ་རོ་སྒྲོན་མེ་མོ་ཚོས་སྒྲོན་ལགས་གཉིས་ཀྱི་གདམས་ཅན་པོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ལྷ་སར་འཁྲུངས། ཁོང་རྣམ་པ་གཉིས་ཀྱིས་བོད་སྐད་ཀྱི་གཞི་རྒྱ་གཞི་བཟོ་བ་དུས་ཚོར་དམིགས་ཏེ་བརྒྱམས་པའི་བྱིས་པའི་སྐྱེད་དེབ་ <སྐལ་པ་རྒྱུ་རྒྱུད་དང་ལོ་རྒྱུ་ལོ་སྐྱེད་> ཞེས་པ་དེ་སྐྱེད་ལོ་ ༡༩༠༧ ལོར་ཨ་མ་མིའི་བརྒྱུགས་པའི་བྲལ་བོད་ཀྱི་སྐྱེ་བུ་ལ་དང་ཚུམ་པ་པོ་གཞི་གོང་འཕེལ་ཚོགས་པའི་འགན་ཁུར་ལོག་པར་འབྲེམས་བྱས་པ་དང་། བྱིས་པའི་སྐྱེད་དེབ་དེ་དག་གདམས་ཅན་པོད་ཀྱི་མདོད་དུས་ཁམས་གསུམ་ནང་ཡོད་པའི་བོད་སྐད་ཀྱི་ཚོར་མིན་མེད་མཁོ་འདོན་གནང་ཡོད་པ་རེད།

སྤང་གསལ་བརྟན་འཛིན་ལོར་བུ་ལགས་དེར་སྐྱབས་ལ་མེ་མོ་ཚོས་ཉི་འཕྲོད་ལྗེས་ཉི་འཕྲོད་ལ་ཡོད་པའི་ཀོ་ལུ་སྐྱི་ཡི་སྒྲོབ་བྱ་ཆེན་མོའི་ཤར་ཨེ་ཤེ་ཡིའི་སྐད་ཡིག་དང་རིག་གཞུང་ཚན་ཁག་ནང་ལ་དེར་རབས་པོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་སྒྲོབ་འཁྲིད་ཀྱི་འགན་ཁུར་བཞེས་བཞིན་ཡོད་པ་དང་། མེ་མོ་ཚོས་སྒྲོན་ལགས་ནས་རང་རྒྱུས་གང་ལྟར་བྱིས་སྐྱེ་ཉིད་བཞུགས་སའི་ས་གནས་ཀྱི་བོད་སྐད་ཀྱི་ཚོར་སྒྲོབ་གསོ་ལེས་རིག་ཐོག་ལྷགས་ཁུར་གནང་བཞིན་ཡོད་པ་རེད།



བསོད་ནམས་དོན་གྲུབ་(བསོད་དོན་)ལགས་གདམས་ཅན་པོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ལྷ་སར་འཁྲུངས། ཁོང་མི་ཆེད་ལས་ཀྱི་མཛེས་ལུ་པ་བཞིག་ཡིན་པ་མ་ཟད། ལྷག་དོན་གདམས་ཅན་པོད་ཀྱི་བྱིས་པའི་རི་མོའི་སྐྱེ་བུ་ལ་ལགས་པ་གཏོད་གནང་མཁན་ཞིག་གྱུར་ཡིན། ཁོང་གིས་བྱིས་གནང་བའི་བྱིས་པའི་རི་མོ་མི་ཉུང་བ་ཞིག་ཀྱི་སྤོང་བོད་མིའི་སྐྱི་ཚོགས་ཁྲོད་ཀྱི་གཞི་རྒྱ་བྱིས་པ་ཚོའི་སྒྲོབ་དེབ་དང་དུས་དེབ་ལ་སོགས་པའི་ནང་དུ་བཀོད་ཡོད་པ་རེད།

སྐྱེ་ལོ་ ༡༩༠༩ ལོར་ཁོང་ནས་ཨ་མ་མིའི་གྲོང་ཁྱེར་ཉི་འཕྲོད་ལ་ཡོད་པའི་ལ་རྩེ་དེར་རབས་པོད་ཀྱི་རིག་གཞུང་དཔེ་མཛོད་ཁང་ལ་གདམས་ཅན་པོད་ཀྱི་བྱིས་པའི་རི་མོའི་སྐྱེ་བུ་ཀྱི་སྒྲོབ་ལ་གདམས་ཅན་པོད་དང་འབྲེམས་སྟོན་གནང་ཞིང་། སྐྱེ་ལོ་ ༡༩༠༦ ལོར་ཨ་མ་མིའི་མངའ་སྡེ་ཀོ་ལོ་རྩེ་ལོ་སྐྱེད་བྱ་ཆེན་མོའི་རི་མོའི་བཞུགས་སྡོད་ཁང་གིས་གཉེར་བའི་ <གཡུ་མཚོའི་སྤེད་གི་རྒྱུ་བསྐྱེད་> ཞེས་པའི་དེར་རབས་པོད་ཀྱི་རི་མོའི་འབྲེམས་སྟོན་ནང་དུ་ཞུགས་སྐྱོང་ཡོད།